

The Holy Mass Introductory Rites

Entrance antiphon

Sign of the cross

Priest ✠ *In the name of the Father, and of the Son,
and of the Holy Spirit.*

All Amen.

Greeting

P. *The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of
God and the fellowship of the Holy Spirit be with you
all.*

A. And also with you.

Penitential Rite

P. *My brothers and sisters, to prepare ourselves to
celebrate the sacred mysteries, let us call to mind our
sins.*

A. I confess to almighty God, and to you, my
brothers and sisters, that I have sinned through my
own fault in my thoughts and in my words, in what I
have done, and in what I have failed to do.

And I ask blessed Mary, ever virgin, all the angels and
saints, and you, my brothers and sisters, to pray for
me to the Lord our God.

P. *May almighty God have mercy on us, forgive us
our sins, and bring us to everlasting life.*

A. Amen.

P. *Lord have mercy.*

A. Lord have mercy.

P. *Christ have mercy.*

A. Christ have mercy.

P. *Lord have mercy.*

A. Lord have mercy.

Gloria

A. Glory to God in the highest, and peace to his
people on earth.

Lord God, heavenly King, almighty God and Father,
we worship you, we give you thanks, we praise you for
your glory.

Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God,
Lamb of God, you take away the sin of the world,
have mercy on us;

Messordnung Eröffnung

Gesang zur Eröffnung

Priester ✠ *Im Namen des Vaters und des Sohnes
und des Heiligen Geistes.*

Alles Amen.

P. *Die Gnade unseres Herrn Jesus Christus, die Liebe
Gottes des Vaters und die Gemeinschaft des Heiligen
Geistes sei mit euch.*

A. Und mit deinem Geiste.

Kyrie

P. *Bevor wir das Gedächtnis des Herrn begehen,
wollen wir uns besinnen. Wir bekennen, dass wir
gesündigt haben.*

A. Ich bekenne Gott, dem Allmächtigen, und allen
Brüdern und Schwestern, das ich Gutes unterlassen
und Böses getan habe ich habe gesündigt in
Gedanken, Worten und Werken, durch meine Schuld,
durch meine Schuld, durch meine Schuld.

Darum bitte ich die selige Jungfrau Maria, alle Engel
und Heiligen und euch, Brüder und Schwestern, für
mich zu beten bei Gott, unserem Herrn.

P. *Der allmächtige Gott erbarme sich unser. Er lasse
uns die Sünden nach und führe uns zum ewigen
Leben.*

A. Amen.

P. *Herr, erbarme dich.*

A. Herr, erbarme dich.

P. *Christus, erbarme dich.*

A. Christus, erbarme dich.

P. *Herr, erbarme dich.*

A. Herr, erbarme dich.

Gloria (Ökumenische fassung)

A. Ehre sei Gott in der Höhe und Friede auf Erden
den Menschen seiner Gnade.

Wir loben dich, wir preisen dich, wir beten dich an,
wir rühmen dich und danken dir, denn gross ist deine
Herrlichkeit: Herr und Gott, König des Himmels,
Gott und Vater, Herrscher über das All,

Herr, eingeborener Sohn, Jesus Christus. Herr und
Gott, Lamm Gottes, Sohn des Vaters, du nimmst

hinweg die Sünde der Welt: erbarme dich unser;
du nimmst hinweg die Sünde der Welt nimm an unser
Gebet;

42 you are seated at the right hand of the Father: receive
our prayer.
For you alone are the Holy One, you alone are the
Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with
the Holy Spirit, in the glory of God the Father.
47 Amen.

Opening Prayer

P. *Let us pray.*
A. Amen.

Liturgy of the Word

2 First Reading

Lector This is the word of the Lord.
A. Thanks be to God.

Responsorial Psalm Second Reading

7 **L.** This is the word of the Lord.
A. Thanks be to God.

Gospel Acclamation

A. Alleluia!
P. *The Lord be with you.*

12 **A.** And also with you.
P. *A reading from the holy gospel according to ...*

A. ☩ Glory to you, Lord.
P. *This is the gospel of the Lord.*
A. Praise to you, Lord Jesus Christ.

17 Homily

Profession of Faith

We believe in one God, the Father, the Almighty,
maker of heaven and earth, of all that is, seen and
unseen.

22 We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of
God, eternally begotten of the Father,

God from God, Light from Light, true God from true
God, begotten, not made, one in Being with the
Father.

27 Through him all things were made.
For us men and our salvation, he came down from
heaven:
☩ by the power of the Holy Spirit, he was born of the
Virgin Mary, and became man.

32 For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he
suffered, died and was buried.

On the third day he rose again in fulfillment of the
Scriptures; he ascended into heaven and is seated at
the right hand of the Father.

du sitzt zur Rechten des Vaters: erbarme dich unser.

Denn du allein bist der Heilige, du allein der Herr, du 47
allein der Höchste, Jesus Christus, mit dem Heiligen
Geist, zur Ehre Gottes des Vaters.
Amen.

Tagesgebet

P. *Betet* 52
A. Amen.

Wortgottesdienst

Erste Lesung 2

Vorleser ...
A. ...

Antwortpsalm Zweite Lesung

V. ... 7
A. ...

Halleluja

A. Halleluja!
P. *Der Herr sei mit euch.*

A. Und mit deinem Geiste. 12
P. *Aus dem heiligen Evangelium nach ...*

A. ☩ Ehre sei dir, o Herr.
P. *Evangelium unseres Herrn Jesus Christus.*
A. Lob sei dir, Christus.

17 Homilie

Glaubensbekenntnis

Wir glauben an den einen Gott, den Vater, den
Allmächtigen, der alles geschaffen hat, Himmel und
Erde, die sichtbare und die unsichtbare Welt.

Und an den einen Herrn Jesus Christus, Gottes 22
eingeborenen Sohn, aus dem Vater geboren vor aller
Zeit:

Gott von Gott, Licht vom Licht, wahrer Gott vom
wahren Gott, gezeugt, nicht geschaffen, eines Wesens
mit dem Vater; 27

durch ihn ist alles geschaffen.
Für uns Menschen und zu unserem Heil, ist er vom
Himmel gekommen,

☩ hat Fleisch angenommen durch den Heiligen Geist
von der Jungfrau Maria und ist Mensch geworden. 32

Er wurde für uns gekreuzigt unter Pontius Pilatus,
hat gelitten und ist begraben worden,

ist am dritten Tage auferstanden nach der Schrift und
aufgefahren in den Himmel. Er sitzt zur Rechten des
Vaters 37

37 He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son.

42 With the Father and the Son he is worshipped and glorified. He has spoken through the Prophets.

We believe in one holy catholic and apostolic Church.

We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins.

47 We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come.

Amen.

General Intercessions (Prayer of the Faithful)

P. *Let us pray to the Lord.*

A. Lord, hear our prayer.

52 **A.** Amen.

Liturgy of the Eucharist

Preparation of the Altar and the Gifts

P. *Blessed are you, Lord, God of all creation.*

Through your goodness we have this bread to offer, which earth has given and human hands have made. It will become for us the bread of life.

7 **A.** Blessed be God forever.

P. (...)

P. *Blessed are you, Lord, God of all creation.*

Through your goodness we have this wine to offer, fruit of the vine and work of human hands. It will become our spiritual drink.

12 **A.** Blessed be God forever.

P. (...)

P. *Pray, brethren, that our sacrifice may be acceptable to God, the almighty Father.*

17 **A.** May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good, and the good of all his Church.

Prayer over the Gifts

A. Amen.

Eucharistic Prayer II

P. *The Lord be with you.*

A. And also with you.

und wird wiederkommen in Herrlichkeit, zu richten die Lebenden und die Toten; seiner Herrschaft wird kein Ende sein.

Wir glauben an den Heiligen Geist, der Herr ist und lebendig macht, der aus dem Vater und dem Sohn hervorgeht,

42 der mit dem Vater und dem Sohn angebetet und verherrlicht wird, der gesprochen hat durch die Propheten;

47 und die eine, heilige, katholische und apostolische Kirche.

Wir bekennen die eine Taufe zur Vergebung der Sünden.

Wir erwarten die Auferstehung der Toten,

Amen.

Allgemeines Gebet

P. ...

A. ...

A. Amen.

Eucharistiefeier

... 2

P. *Gepriesen bist du, Herr, unser Gott, Schöpfer der Welt. Du schenkst uns das Brot, die Frucht der Erde und der menschlichen Arbeit. Wir bringen dieses Brot vor dein Angesicht, damit es uns das Brot des Lebens werde.*

7 **A.** Gepriesen bist du in Ewigkeit, Herr, unser Gott.

P. (...)

P. *Gepriesen bist du, Herr, unser Gott, Schöpfer der Welt. Du schenkst uns den Wein, die Frucht des Weinstocks und der menschlichen Arbeit. Wir bringen diesen Kelch vor dein Angesicht, damit er uns der Kelch des Heiles werde.*

12 **A.** Gepriesen bist du in Ewigkeit, Herr, unser Gott.

P. (...)

P. *Betet, Brüder und Schwestern, dass mein und euer Opfer Gott, dem allmächtigen Vater, gefalle.*

A. Der Herr nehme das Opfer an aus deinen Händen zum Lob und Ruhm seines Namens, zum Segen für uns und seine ganze heilige Kirche.

Gabengebet 22

A. Amen.

II. Hochgebet

P. *Der Herr sei mit euch.*

A. Und mit deinem Geiste.

P. *Lift up your hearts.*
A. We lift them up to the Lord.
 27 **P.** *Let us give thanks to the Lord our God.*
A. It is right to give him thanks and praise.

Preface

P. *Father, it is our duty and our salvation, always
 and everywhere to give you thanks through your
 32 beloved Son, Jesus Christ. He is the Word through
 whom you made the universe, the Savior you sent to
 redeem us. By the power of the Holy Spirit, he took
 flesh and was born of the Virgin Mary. For our sake
 37 he opened up his arms on the cross; he put an end to
 death and revealed the resurrection. In this he
 fulfilled your will and won for you a holy people. And
 so we join the angels and the saints in proclaiming
 your glory as we sing (say):*

Acclamation

42 **A.** Holy, holy, holy Lord. God of power and might.

Heaven and earth are full of your glory.
 Hosanna in the highest.
 Blessed is he who comes in the name of the Lord.
 Hosanna in the highest.

47 **P.** *Lord, you are holy indeed, the fountain of all
 holiness. Let your Spirit come upon these gifts to
 make them holy, so that they may become for us, the
 body and blood of our Lord, Jesus Christ.*

52 *Before he was given up to death, a death he freely
 accepted, he took bread, gave you thanks. He broke
 the bread, gave it to his disciples and said:*

✠ TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT IT: THIS IS MY
 BODY WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.

57 *When supper was ended, he took the cup. Again he
 gave you thanks and praise, gave the cup to his
 disciples, and said:*

✠ TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT:
 THIS IS THE CUP OF MY BLOOD, THE BLOOD OF THE
 NEW AND EVERLASTING COVENANT. IT WILL BE
 62 SHED FOR YOU AND FOR ALL MEN SO THAT SINS ARE
 FORGIVEN. DO THIS IN MEMORY OF ME.

Let us proclaim the mystery of faith:

A. Christ has died, Christ is risen, Christ will come

P. *Erhebet die Herzen.* 27
A. Wir haben sie beim Herrn.
P. *Lasset uns danken dem Herrn, unserm Gott.*
A. Das ist würdig und recht.

...

P. *In Wahrheit ist es würdig und recht, dir, Herr,
 32 heiliger Vater, immer und überall zu danken durch
 deinen geliebten Sohn Jesus Christus. Er ist dein
 Wort, durch ihn hast du alles erschaffen. Ihn hast du
 gesandt als unseren Erlöser und Heiland. Er ist
 37 Mensch geworden durch den Heiligen Geist, geboren
 von der Jungfrau Maria. Um deinen Ratschluss zu
 erfüllen und dir ein heiliges Volk zu erwerben, hat er
 sterbend die Arme ausgebreitet am Holze des
 Kreuzes. Er hat die Macht des Todes gebrochen und
 die Auferstehung kundgetan. Darum preisen wir dich
 42 mit allen Engeln und Heiligen und singen vereint mit
 ihnen das Lob deiner Herrlichkeit:*

Heilig

A. Heilig, heilig, heilig Gott, Herr aller Mächte und
 47 Gewalten.

Erfüllt sind Himmel und Erde von deiner Herrlichkeit.
 Hosanna in der Höhe.
 Hochgelobt sei, der da kommt im Namen des Herrn.
 Hosanna in der Höhe.

P. *Ja, du bist heilig, grosser Gott, du bist der Quell
 52 aller Heiligkeit. Darum bitten wir dich: Sende deinen
 Geist auf diese Gaben herab und heilige sie, damit sie
 uns werden Leib und Blut deines Sohnes, unseres
 Herrn Jesus Christus.*

*Denn am Abend, an dem er ausgeliefert wurde und
 57 sich aus freiem Willen dem Leiden unterwarf, nahm er
 das Brot und sagte Dank, brach es, reichte es seinen
 Jüngern und sprach:*

✠ NEHMET UND ESSET ALLE DAVON: DAS IST MEIN
 LEIB, DER FÜR EUCH HINGEGEBN WIRD.

62 *Ebenso nahm er nach dem Mahl den Kelch, dankte
 wiederum, reichte ihn seinen Jüngern und sprach:*

✠ NEHMET UND TRINKET ALLE DARAUS: DAS IST
 DER KELCH DES NEUEN UND EWIGEN BUNDES, MEIN
 BLUT, DAS FÜR EUCH UND FÜR ALLE VERGOSSEN
 67 WIRD ZUR VERGEBUNG DER SÜNDEN. TUT DIES ZU
 MEINEM GEDÄCHTNIS.

Geheimnis des Glaubens.

A. Deinen Tod, o Herr, verkünden wir, und deine

again.

67 **P.** *In memory of his death and resurrection, we offer you, Father, this life-giving bread, this saving cup. We thank you for counting us worthy to stand in your presence and serve you.*

72 *May all of us who share in the body and blood of Christ be brought together in the unity by the Holy Spirit.*
Lord, remember your Church throughout the world; make us grow in love, together with our Pope N., our bishop N., and all the clergy.

77 *Remember our brothers and sisters who have gone to their rest in the hope of rising again; bring them and all the departed into the light of your presence.*

Have mercy on us all; make us worthy to share eternal life, with Mary, the virgin mother of God, with the apostles, and with all the saints who have done your will throughout the ages. May we praise you in union with them, and give you glory through your Son, Jesus Christ.
Through him, with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honor is yours, almighty Father, for ever and ever.
A. Amen.

Communion Rite

2 **Lord's Prayer**

P. *Let us pray with confidence to the Father in the words our Saviour gave us:*
A. Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name;
7 thy kingdom come;
thy will be done
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread;
and forgive us our trespasses
12 as we forgive those who trespass against us;
and lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
P. *Deliver us, Lord, from every evil, and grant us peace in our day. In your mercy keep us free from sin*

Auferstehung preisen wir, bis du kommst in Herrlichkeit. 72

P. *Darum, gütiger Vater, feiern wir das Gedächtnis des Todes und der Auferstehung deines Sohnes und bringen dir so das Brot des Lebens und den Kelch des Heiles dar. Wir danken dir, dass du uns berufen hast, vor dir zu stehen und dir zu dienen.* 77

Wir bitten dich: Schenke uns Anteil an Christi Leib und Blut, und lass uns eins werden durch den Heiligen Geist.

Gedenke deiner Kirche auf der ganzen Erde und vollende dein Volk in der Liebe, vereint mit unserem Papst N., unserem Bischof N. und allen Bischöfen, unseren Priestern und Diakonen und mit allen, die zum Dienst in der Kirche bestellt sind. 82

Gedenke (aller) unsere Brüder und Schwestern, die entschlafen sind in der Hoffnung, das sie auferstehen. Nimm sie und alle, die in deiner Gnade aus dieser Welt geschieden sind, in dein Reich auf, wo sie dich schauen von Angesicht zu Angesicht. 87

Vater, erbarme dich über uns alle, damit uns das ewige Leben zuteil wird in der Gemeinschaft mit der seligen Jungfrau und Gottesmutter Maria, mit deinen Aposteln und mit allen, die bei dir Gnade gefunden haben von Anbeginn der Welt, dass wir dich loben und preisen durch deinen Sohn Jesus Christus. 92

Durch ihn und mit ihm und in ihm ist dir, Gott, allmächtiger Vater, in der Einheit des Heiligen Geistes alle Herrlichkeit und Ehre jetzt und in Ewigkeit.
A. Amen. 97

Kommunion

Pater Noster 2

P. *Dem Wort unseres Herrn uns Erlösers gehorsam und getreu seiner Auftrag, wagen wir zu sprechen:*
A. Vater unser im Himmel,
Geheiligt werde dein Name.
7 Dein Reich komme.
Dein Wille geschehe,
wie im Himmel so auf Erden.
Unser tägliches Brot gib uns heute.
Und vergib uns unsere Schuld,
wie auch wir vergeben unsern Schuldigern. 12
Und führe uns nicht in Versuchung,
sondern erlöse uns von dem Bösen.
P. *Erlöse uns, Herr, allmächtiger Vater, von allem Bösen und gib Frieden in unseren Tagen. Komm uns*

17 *and protect us from all anxiety as we wait in joyful hope for the coming of our Savior, Jesus Christ.*

A. For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and forever.

Sign of peace

22 **P.** *Lord Jesus Christ, you said to your apostles: "I leave you peace, my peace I give you". Look not on our sins, but on the faith of your Church, and grant us the peace and unity of your kingdom where you live for ever and ever.*

27 **A.** Amen.

P. *The peace of the Lord be with you always.*

A. And also with you.

P. *Let us offer each other the sign of peace.*

Breaking of the Bread

32 **P.** (...)

A. Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us.

37 Lamb of God, you take away the sins of the world, grant us peace.

P. (...)

P. *This is the Lamb of God who takes away the sins of the world. Happy are those who are called to his supper.*

42

A. Lord, I am not worthy to receive you, but only say the word, and I shall be healed.

P. (...)

Communion

47 **P.** *The body of Christ.*

A. Amen.

P. (...)

Thanksgiving

Prayer After Communion

52 **P.** *Let us pray.*

A. Amen.

Concluding Rite

2

Blessing

P. *The Lord be with you.*

A. And also with you.

P. *May almighty God bless you, ✠ the Father, and the Son, and the Holy Spirit.*

zu Hilfe mit deinem Erbarmen und bewahre uns vor Verwirrung und Sünde, damit wir voll Zuversicht das Kommen unseres Erlösers Jesus Christus erwarten.

A. Denn dein ist das Reich und die Kraft und die Herrlichkeit in Ewigkeit. Amen.

... 22

P. *Der Herr hat zu seinen Aposteln gesagt: "Frieden hinterlasse ich euch, meinen Frieden gebe ich euch". Deshalb bitten wir: Herr Jesus Christus, schau nicht auf unsere Sünden, sondern auf den Glauben deiner Kirche und schenke ihr nach deinem Willen Einheit und Frieden.*

A. Amen.

P. *Der Friede des Herrn sei allezeit mit euch.*

A. Und mit deinem Geiste.

P. ...

32

P. (...)

A. Lamm Gottes, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: erbarme dich unser.

Lamm Gottes, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: erbarme dich unser.

Lamm Gottes, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: gib uns deinen Frieden.

P. (...)

P. *Seht das Lamm Gottes, das hinwegnimmt die Sünde der Welt. Selig die zum Mahl des Lammes geladen sind.*

42

A. Herr, ich bin nicht würdig, dass du eingehst unter mein Dach, aber sprich nur ein Wort, so wird meine Seele gesund.

47

P. (...)

...

P. *Der Leib Christi.*

A. Amen.

P. (...)

52

...

Schlussgebet

P. *Betet*

A. Amen.

Segen und Entlassung

Segen 2

P. *Der Herr sei mit euch.*

A. Und mit deinem Geiste.

P. *Es segne euch der allmächtige Gott, ✠ der Vater und der Sohn und der Heilige Geist.*

7 A. Amen.

Dismissal

P. *The Mass is ended, go in peace.*

A. Thanks be to God.

Hail Holy Queen

2 Hail, Holy Queen, Mother of Mercy,
our life, our sweetness, and our hope.
To thee do we cry, poor banished children of Eve;
to thee do we send up our sighs, mourning and
weeping in this valley of tears.

7 Turn then, most gracious advocate, thine eyes of
mercy toward us,
and after this our exile, show unto us the blessed fruit
of thy womb, Jesus.
O clement, O loving, O sweet Virgin Mary.

A. Amen.

Entlassung

P. *Gehet hin in Frieden.*

A. Dank sei Gott dem Herrn.

Salve Regina

Salve Regina, mater misericordiæ;
vita, dulcedo et spes nostra, salve.
Ad te clamamus, exsules filii Evæ;
ad te suspiramus, gementes et flentes in hac
lacrimarum valle.

Eia ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes
oculos ad nos converte.

Et Iesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post
hoc exsilium ostende.

O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria.